

SIXIÈME PARTIE

LE LIVRE DES LOISIRS

Arts d'agrément, jeux, sports, passe-temps divers



CVII — LA MUSICO E LOU CANT

1. Lis estrumen de musico.

a) lis estrumen à vènt.

Lou galoubet = lou fleitet; lou pistoun; la troumpeto, lou clarin; la clarineto; lou troumbone à coulisso, à pistoun; lou mirlitoun; lou sassoufone; l'ourgueno (mot fem.); l'ourgueno de Barbarié; lou cat enfla; la carlamuso; l'acourdeon.

b) lis estrumen di cordo.

Lou vióloun (lou carròbi) emé soun pountet, sis esso, si cordo, si caviho e soun arquet — la viólouncello; lou founfòni = la mandoulino; la guitarro; l'auboi; l'arpo; lou pianò; lou pianò de la bello co emé soun de masseto; lou lutié qu'adoubo lis estrumen.

c) li tambour e cabucello.

Lou tambourin vo tambour de Marsiho emé sa caisso, si limaço, soun arescle, sa masseto. Lou tambour e si varieta: lou timpanoun, lou bachas.

Li cabucello = li chimbalò; li chimbaletò.

2. Li musicaire.

a) Lou galoubetaire que jogo dóu galoubet, dóu fleitet; lou troumpetaire que jogo de la troumpeto; lou pistoun; l'ourganisto; lou jougaire de carlamuso.

b) Lou viólounaire que jogo o sono dóu vióloun; lou pianisto que jogo o toco dóu pianò.

c) Lou tambourinaire que rampello; lou mètstre de masseto; lou lutié qu'adoubo lis estrumen, que lis acordo emé soun diapasoun en vougnènt li cordo sounarello emé de couloufòni.

d) Li councertisto que dounon de councert souto la beilié dóu mètstre de masseto.

3. La teinico.

Fau counèisse: lou soulfège; la gamo emé li noto marcado sus la pourtado de la particioun; li noto puro, li dièsi, li bemòu, li blanco, li negro, li crocho e doublo-crocho, lis escoutado.

La musico s'apren dins lis escolo de musico, au counservatòri, encò de prouffessour particulié etc...

4. Li musico mecanico.

a) li bouito à musico; l'ourgueno de Barbarié; la regaugneto = lou founougrafe emé soun pavaïoun, si roulèu, sa manuello — lou viro-disque; la voues magnetico.

b) Lis oundo parlanto = lou sènso-fiéu, la tehesèfo.

Lou sènso-filisto, l'afeciouna de Tehesèfo cerco sus soun parlo-fort, sus soun poste (d'oundo) de recassa (d'aganta) li message, li charradisso, li councert (pèr oundo) escampiha, larga, bandi pèr lou poste emetèire, pèr lou poste espelissèire que i'agrado lou mai, comte tengu de la loungour d'oundo.

Bèn de Prouvençau escouton lou poste d'oundo de MarsihoProuvènço vo de Niço-Riviera vo tambèn aquéu de Mount-de-Carle. D'àutri prenon lou Grand Largadou dis oundo de Franço.

Lis oundo parlanto souvènti-fes van coutrio emé lis oundo lusènto, emé lou pichot escran (vèire un pau pu liuen).

c) Emé li poste-valiso es poussible, aro, d'aganta lis oundo ounte que siegue, en caminant vo bèn en fasènt pausetò en campagno, au bord de mar etc...

D'ùni d'aquéli poste à pilo an meme uno enteno que *se pòu regla à voulounta. Basto de faire chanja tèms en tèms li pilo pèr avé sèmpre uno bono audicioun.*

5. Lou cant e li cantaire.

a) Aquéli que canton.

Demié li cantaire e cantairis avèn li couristo, li soulisto, li troubadou, li jouglar, li menestrié, li cansounié.

b) Ço que fai lou cantaire.

Vague de canta, d'ataca, d'entrina, de moudula, de voucalisa, de faire de son, de triho, de canta en cadènci; en mesuro etc... de canta just o faus; de canta au lutrin, à-n-uno couralo.

c) Ço que se canto.

Un cant, uno roumanço, un coublet, un refrin, uno cansoun, uno cansouneto, un brande, uno aubade, uno *serenado*, un *cantique*, lou cant *gregourian*, un *nouvè*, un *inne*...

D'ùni canton pièi la pantouqueto, la Peïrounello...

CVIII — LA DANSO

1. Quàuqui mot generau.

Aquéu qu'es afeciouna (fem. aquelo qu'es afeciounado) pèr la danso, que danso voulountié, qu'a de fournigo dins li boutèu, a grand gau d'ana au balèti; d'ana à la salo verdo. *N'avès que soun vertadieramen de dansaire, de balaire enrabia, de dansarello, de balarello enrabiado.* Soun, se pòu dire, de cepoun de balèti.

2. Ço que fan li dansaire.

An de faire de pas diferènt segound la danse que soun en trin d'eisecuta. Oubeisson à l'ourquèstre pèr vira, sauta, s'aganta, se lacha, se quicha, se saluda; pèr faire d'alo de pijoun; d'entrehaus (d'ùni dison d'artichaus, pèr erreur vo pèr escàfi). Coume que vague, dèvon s'avisa de pas cauciga lis àutri parèu, de pas resquiha sus li maloun. An de dansa, de bala emé gràci en fasènt bouqueto, sèns agué un èr de souffrènço sus la figuro. Vau pas la peno de treva li balèti pèr faire dire: “ *Boudiéu, que danso mau; sèmblo que se desosso; danso coume un massacan...* ”.

Quouro lou moussèu de danso es acaba, pèr bèn faire, lou garçon (lou cavalié) dèu racoumpagna à sa plaço la chato qu'avié counvida.

Li danso prouvençalo.

— *La farandoulo.*

— *La mouresco*, espèci de farandoulo que se fai dóu caire de Grasso — Li *courdello* ounte li balaire fan si pas à l'entour d'un aubre, d'uno bigo, d'ounte pendon de riban de touto coulour; riban aguènt d'èstre plega à l'entour de la bigo, pièi desplega en cadènci, en cantant e balant. Lis *óuliveto* que ramenton lou tèms ounte li maugrabin fasien d'encourregudo encò nostre. Aquelo danso de caratère mostro uno colo d'óulivaire e d'óulivarello destourba pèr l'arribado d'aquéli maumetan. Crestian e Maumetan s'aganton e tout finis pèr la vitòri di Crestian. Li *triho* e li *jardiniero* meton sus lou pountin de balaire que fan si pas souto de rigouncèu flouri, en cantant de couplet en raport emé li mestié qu'èsti danso evocon.

Li *fielouso* e li *boufet*, danse bourlesco se fasènt li jour de Carnava ount uno tiero de jouvènt caminon lis un darnié lis autre à la co dóu loup em'un gros boufet à la man, en cantant.

Àutri danso prouvençalo.

Lou *brande de Sant-Eume* (danso de matalot e de pescaire), li *coco*; li *pastourello*; li *jarretiero*. E subretout la *gavoto*, lou *menuguet* que faguèron tant flòri dins touto la Franço; la bourrèio vengudo d'Auvergno.

Li danso d'un pau pertout.

a) Lis anciano: La valso (= la *varso*) en raport emé la *vòuto* de nòsti Rèire — la *polka* — la *masurca* — lou *pas de quatre*, lou *pas di patinaire* — lou *quadriho di lancié* — l'*escouticho*.

b) Aquéli de aro: Lou *tangò*; lou *charlestoun*; lou *faus-trot* (lou pas dóu reinard); lou *cha-cha-cha*; lou *touiste* etc... etc...

CIX — LOU TEATRE, LA COUMÈDI, E ÀUTRIS ESPETACLE

1. Quàuqui varieta de teatre.

Lou grand teatre — la coumèdi — l'òpera — lou cafè cantant — l'eden — li varieta — lou palais de cristai — lou cirque (lou cièri).

2. Li partido d'un teatre vo d'un cirque.

La scèno = lou pountin; l'areno; la pisto; la coulisso; lou ridèu; lou founs (= lou decor); lou lustre; la courdelado de lume; lou traou d'ou boufaire; l'ourquèstre; lou fougau pèr ana passeja d'ou tèm dis entrate (di pauso). La salo d'arribado emé l'agachoun di bihetaire ounte li gènt prenon si plaço franc d'agué louga d'avanço vo bèn que l'espèctacle sigue à gràtis; lou gardo-raubo ounte se laisson li mantèu, li capèu, li bastoun.

Lou parquet; li fautuei d'ourquèstre; li lojo; li proumiero galarié; li segoundo galarié; li balcon; li pouleno = lou galinié; un sèti à ressort (un estrapountin); lou passejadou.

3. Aquéli que travaion dins lou teatre.

L'artisto; lou tragedian; lou coumedian; lou regissour; lou coumpaire; la coumaire; lou fasèire de tour; l'equilibristo; lou dansaire de cordo; lou fisician; lou mime; l'engaugnaire; lou boufaire; la pichouno di fautuei; lou marchand de glacet; lou machinisto que pico li tres cop, qu'enausso que baisso lou ridèu (que calo la tendino); lou tapissié.

4. Ço que se jogo au teatre.

Uno pèço (en un ate, tres ate); uno coumèdi (coumedio); uno tragèdi (tragedio); un dramo; un façon; uno sceneto; un vaudevilo; uno pastouralo; uno pantoumino; uno scèno mudo.

5. Li partido d'uno pèço.

La messo en trin; l'acioun; la clavaduro; la finalo; l'ate proumié, l'ate segound etc... la scèno I, scèno II etc...

6. Ço que fan lis artisto.

Dounon, jogon, representon uno pèço; cadun tèn soun role après agué fa repeticioun; après agué douna la proumiero e s'èstre abiha e escarramiha dins sa lojo emé l'ajudo de soun aliscarello.

7. Ço que fan li badaire.

Li badaire badon. Espinchon lis artisto emé lou porto-visto (li sourreto) qu'an adu; counsulon lou prougramo; suçon de pastiho, de barlingot à la mento, au citroun, à la vaniho etc... suçon de sucre brula; manjon de glacet... Se van refresca à la begudo. Se lou jo de scèno i'agrado, picon di man, picon di man à s'enfaucha li pognet; cridon rampèu.

Se quaucarèn i'agrado pas, siblon, fan uno chamado de cop de siblet; mandon de poumo d'amour à la tèsto de l'artisto malurous. Quouro van deforo durant li pauso, se fan douna uno contro-marco pèr pousqué rintra, e retrouba sa plaço.

8. De quàuqui fraso que se dison souvènti-fes au teatre.

Chasque cop la salo es pleno coume un iòu; es coucouluchado. A cha pau lou moude se recampon; es uno poulido après-dina; es uno vihado chanudo.

Vaquito un flame artisto; joco bèn; joco forço bèn; joco que miés se pòu pas; a un gros talènt;

tèn bèn la scèno; a un gàubi tout tria; es un coumedian d'elèi; es bèn à l'aise dins soun role; se vèi qu'a pas lou tibo-tibo (lou bate-cor); despièi lou darnié cop que lou veguerian, es en prougrès; a forço gagna.

Jogo mau; a uno voues que porto pas; es tout desansa; a de gèst trop fourça; farié miés d'ana pinta de gabi; es un coumedian de tres pèr un sòu; vous fai dourmi; lou coumprenès pas; parlo emé la bouco pleno de favo; es ourdinàri, coumun, marco mau — se degaio; despièi lou darnié cop a perdu.

9. Lou cirque (lou cièri).

Despièi longo toco fan flòri li cirque emé si pisto, sis areno, sis estable, si meinajarié, sis ourquèstro (s. fem.). Lou publi dins li lojo, i plaço assetado vo bèn dre, dins li passejadou, se coungouston de vèire lis escudié e escudiero faire sis eisercice sus de chivau bèn dreissa, de vèire tambèn lis equilibristo, li ginnasto o ginnasiarco, li dansaire de cordo, li jounglaire faire si tour e si jo, mentre que li dountaire fan travaia si bèsti e que li boufoun (lis Agosto, li pianto de cirque, li paiasso) vènon faire li coudoun sus li pisto pèr amusa li gènt entre li numerò dóu prougramo.

10. Lou moulin d'image.

Lou moulin d'image, lis image que courron, lou cinema mut o parlant, à cha pau an remplaça li lanterno magico, lis ombro chinesso que fasien le gau de nòsti Rèire-grand.

Em' acò, aro, li gènt courron coume l'avè à la sau i salo-negro e ié van bada pèr vèire passa sus la telo (sus lou téulat, sus lou lançòu, sus l'escran, sus l'escragnas o l'escragnoun) li scèno que i'agradon; à mesuro que dins sa gabinoio l'ouperatour debano lou milo-visto, la fresco vivo, lou riban, lou filme, la pelugno ounte lou viraire de scèno e estampa tout acò à la voulado en virant la manuèllo de soun viro-scèno dins lou rode meme de l'acioun.

11. Lou pichot ekran (lis oundo lusènto), la vesioun pourtado, la vesioun sèns i'èstre, lou mirau de fado.

Lou pichot-ekran despièi quàuquis an fai toujours que mai councurrènci i salo-negro, pèr semoundre i gènt lou rebat aluencha de scèno de la vido vidanto culido sus lou viéu, vo bèn alor de pèço de tiatre jougado pèr de celèbre dóu pountin, pèr d'estello de la coumèdi o de la cansoun.

CX — L'ART DE RETIPA LI CAUSO PÈR LOU CREIOUN, LOU PINCÈU, LA LUMIERO etc...

1. Ço que fai lou dessinaire.

Vague de dessina au creioun, à la plumo, au carboun, à la sanguino; de coumença pèr faire un crouquis, uno esbaucho, uno esquisso, un proumié creioun à la lèsto; pièi vague de fignoula li causo; de marca lis ombro, de mascara li rode que soun en foro de (la) lumiero; de li carga de chaplun; de retraire à l'oumbrage. Em' acò d'estoumpa, de foundre li tencho lis uno dins lis outro, d'escarfà ço que i'a de trop.

— De cop se fai un dessin couta, un dessin di relèu, un dessin en proujeicioun, uno retipado esterougrafico.

— L'imagié fai d'image.

2. Ço que fai lou pintaire.

Lou pintaire, l'artisto dóu pincèu pinto sus cartoun o sus telo. D'ùni fan la pinturo à l'òli vo bèn alor la gouacho, lou pastèu, la pinturo à l'aigo.

N'avès que pinton tout bounamen de naturo morto. D'àutri se fan pintaire de marino, de païsage, de scèno d'oustau. D'àutri encaro pinton d'animau vo bèn s'assajon au pourtrèt, Em' acò fan de retra (grandour naturo o miniaturu). Quàuqui fes, fan de cargo.

E vague de relarga, de mescla li coulour sus sa paleta après agué esquicha li tube pèr li faire sourti, sènsò óublida de lava li pincèu emé d'essènci de terebentino, e de rougna ço que i'a de trop emé lou coutèu-plat.

3. Lis encadramen.

Quouro lou tablèu es acaba, le fau faire encadra, fau prevèire un poulit cadre daura vo à tout lou mens un cadre de bos, un listèu encira.

4. Di qualita e deco d'uno pinturo.

Uno pinturo pòu èstre fresco, vivènto, poulido, bèn reüssido, bèn ressemblanto. " Lou moudèle es tout escupi, sèmblo que vai trauca la telo " se dis alor.

Li pintaire " de tres pèr un sòu ", éli fan que d'obro sènsò valour, de pàuri pasticho, de pinturo passido, gaire naturalo, plato, sènsò relèu.

5. Lis engravaduro o gravaduro, lis estampo, lis image.

Aquéli branco regardon li gravaire, lis estampaire d'image, lis imagié.

6. De quàuqui varieta d'engravaduro.

Un bos grava — uno gravaduro sus couire, sus zing — uno gravaduro au soulèu, au fue — uno gravaduro sus pèiro — uno gravaduro en relèu — uno gravaduro en retirado — uno taio-douço — uno aigo-forto — uno estampo — un image — uno ilustracioun — un couu-de-lume — uno vigneto — un frountispice.

7. Ço que fai lou gravaire.

Coumenço pèr dessina l'oujet que vòu retraire, pièi vague de faire un clichat Em' acò de taia, d'entre-taia, de bavoucha, de bouissa, de bourda, d'esbarba, d'esbaucha, de grafigna, d'enjouлива, d'enlumina, de goudrouna, de faire lou gran, de chapla, d'istouria, de pougne, de pounçouna, de pountiha, rintra, repoussa, de faire de toco forto, tèndro, de traça après agué vist lis esprovo.

8. La foutougrafio.

L'eisino foutougrafico, emé l'óujeitiéu, la lentiho, la chambreto negro.

a) Se tiro de visto foutougrafico, de retipado foutougrafico, de carto foutougrafico, de retipado à l'uiaiu, de retra o de retrachoun de chambro-negro, de lentiho.

b) L'óuperatour coumenço pèr se bèn plaça pèr fin que la persouno o lou païsage que vòu prendre doune un image bèn net darrié l'oujeitiéu de soun aparèi, après agué regla coume fau lou diafraume (l'iris) pèr agué uno clarta counvenènto. Se i'a pas proun de jour, noste óuperatour après agué coumanda de resta ferme, de pas boulega d'uno ligno, abro uno bèndo de magnesion, Em' acò, au moumen de l'uiaiu, éu quichara lou cli-cla o la boufigo de sa mecanico qu'ansin lou papié-broumuro sara impressiouna, la pelugno restara marcado.

c) Faudra pièi desveloupa la foutougrafio e vèire lis esprovo. L'image sara proumié marca en negro, e faudra muda en pousitiéu aquéu negatiéu. Pièi vague de fissa la retipado en trempant lou tout dins un ban fissatour. Se i'a de deco sus l'esprovo, faudra assaja de li castiga.

CXI — L'ART D'ESCRINCELA LA PÈIRO, LOU BOS, LI METAU

1. Aquéli que s'óucupon d'escrinceladuro.

L'escrincelaire sus bos, sus couire, dins la pèiro.

Lou santi-belaire; lou santounié.

2. Ço que fai l'escrincelaire.

a) Es soun afaire d'escrincela, de moudela, de faire lou moudelage, de plastica, de repoussa emé lou repoussadou, de cisela emé lou cisèu, de decoura, de faire la decouracioun.

b) Lou mètstre de pèiro après agué fa la maqueto o lou moulage s'aviso de faire uno figuro-en-dur, uno bello estatuo; un poulit brounze; un poulit mabre; uno terro cuecho; un ome, uno femo, un sant, uno santo de pèiro, de mabre, de gip, de bos; un buste, un buste-en-pèd, un group, un mounumen, uno font, uno porto mounumentalo, un bas-relèu, un aut-relèu, un santoun, un santi-bèlli, uno medaio, un camaièu, etc...

Es ansin que vesèn lou Rèi Reinié en pèiro dóu Cous de-z-Ais; l'Enri IV à chivau dóu Pont-nòu de Paris etc...

c) L'escultour a de coupa, de taia la pèiro emé soun escaupre, soun cisèu, sa maio, sa masso.

Li moutiéu escrincela podon èstre uno tèsto, uno efigiò, uno cariatido, un Criste, uno Bono-Maire; un sant; uno alegourìo, un faus visage, un masque; un mascaroun, un mausoulèu; uno urno; un troufèu; un chapitèu, un animau. E tout acò es mounta sus un socle, sus un pedestal.

CXII — DE DOUS PASSO-TÈMS PROUN COUMUN: LI PROUMENADO E VIAGE AGRADIÈU

1. Quàuqui mot generau.

L'ome a pièi besoun d'un pau s'espàça; d'un pau se distraire. Aquèu qu'a fini sa journado, cerco de se chanja lis idèio, de se leva dóu lassige.

Ansïn se douno à soun ócupacioun favourito. S'es afouga pèr la musico, jogo de la musico. N'avès qu'un rèn lis ócupo. D'autre, au countràri, sabon pas s'ócupa.

2. Li proumenado.

Lou proumenaire (= lou permenaire, lou passejaire) proumeno, passejo. Se vai proumena, se vai passeja — fai uno proumenado (un tour, uno permenado, uno passejado). L'escourrèire vai un escourregudo, vai dina sus l'erbo, vai manja sus l'erbo, vai en fócado.

3. Li viage.

Lou viajaire vai en viage, fai lou viage de Marsiho, de Roumo. Part de soun oustau pèr quàuqui jour o quàuqui semano. Mai quouro fai long-tèms que manco de soun oustau, de cop sis affaire van de caire.

a) Cadun pòu èstre dins lou cas d'ana en viage e de vougué prendre lou trin (óunibus, esprès vo rapide, trin dirèt, trin courtet vo michelino)...

Em' acò fau mounta à la garo pèr prendre uno biheto (simplo o d'ana-veni) à l'agachoun dóu bihetaire que bado dins la salo di pas perdu — causo inutilo se l'interessa tèn uno carto d'abounamen.

Coume que vague, es mestié de faire countourroula si bagage (malo, valiso, etc..) avans de passa sus lou quèi, davans l'ome que trauco li biheto emé soun coumpoustour. E pièi lou moumen es vengu de se gandi à la salo d'espèro, se lou trin es panca'qui, subre-tout s'a un pau de retard.

b) Quouro lou trin es signala, es prudènt de s'avança à soun quèi en enregant lou passage en dessouto sènso coupa li ligno (li raio) qu'acò's assouludamen enebi.

Mai vaqui lou moumen de mounta en veituro. Se la plaço es estado lougado d'avanço, coucagno! I'a que de cerca lou numerò dóu vagoun emai dóu coumpartimen ounte un tros de banqueto es retengu (reserva).

Autramen, cadun se chausis la plaço que i'agrado lou mai: toucant lou courredou vo bèn, au countràri contro lou fenestroun se n'en rèsto de libro. — S'es poussible dins la direicioun de la marchò.

c) Mai deja lou trin coumenço de parti. Lou viajaire aura pas manca de plaça sus la ret si bagage (valiso, maletto, paniero, capeliero etc...), de sourti un journau, vo bèn d'estaca soun bout emé lou vesin de banqueto, — vo bèn encaro, de hada davans lou païsage en montant vo en descendènt la vitro segound que fai fre o caud.

Se lou countourroulaire passo, ié pourgis sa biheto que demando. E s'es necite, pago un bada d'estirado de camin.

d) Aquèu qu'a fam sort de sa paniero lou pan-sus-pan-souto qu'a sounja de pourta. Vo bèn alor vai au vagoun-restaurat (au char-cenadou) en caminant long dóu trin à travers li boufet que fan coumunica li vagoun entre éli — S'a un pichoun besoun naturau es au “ numerò-cènt ” que vai escampa d'aigo e se lava li man à la founteto qu'es dins aquèu cantoun. E s'un se

capito en dangié, tiro la souneto d'alarmo — meme s'es la nue e que se trovo dins lou vagoun-lié, dins la litocho qu'a louga.

4. Coume camino lou trin.

Lou trin part (e) quouro lou chefe de garo siblo. Pièi vague de gagna de vitesso, de courre sus li raio, clavelado sus li travesso que soun, éli, enclapado dins la reblarié. De cop lou trin trepasso un pont; un passage à nivèu; cour dins uno enciso (= uno encié, uno trecado); s'entrauco dins un pertus (uno tounello). Lou trin molo (ralentis) pièi s'arrèsto quouro un signau es au rouge vo bèn quouro an mes un petard sus li raio — S'es un óunibus, lou trin fai tóuti li garo. Mai s'es un espès o un rapide, brulo pas mau d'arrèt e se tanco soudamen dins li garo principalo.

5. Ço que fan lou mecanician e lou caufaire.

Lou travai dóu mecanician es de mena la machino (la loucomoutivo), de surviha la pressioun de la peirola; de metre mai o mens de vapour; d'escampa la vapour quand fau s'arresta subran; d'arresta à cha pau lou trin quouro uno garo es en visto.

L'obro dóu caufaire es de prendre de palado de carboun dins lou vagoun carbounié e d'empura lou fougau de talo maniero que la pressioun toumbe pas.

6. Ço que fai lou viajaire alor qu'es arriba.

Se douno suen de davala dóu trin, de crida un pourtaire (un roubeiròu) pèr faire camala si bagage; de sourti de la garo après agué rendu sa biheto au countourole; de passa au bufet se vòu manja un bisco o esquicha 'n age.

Pièi en sourtènt de la garo, vague de prendre un espargno-cambo pèr se faire pourta à l'oustalarié que ié plais.

Aquito a de demanda uno chambro emé l'aigo courrènto e la vapour caufanto. Pièi vèn l'ouro d'ana au restaurat e de s'asseta en taulo d'oste vo bèn à-n-uno taulo à despart en demandant au garçoun lou menut, la carto, la tiero di plat emai di vin.

Em' acò quouro se sara counsoula l'estouma, noste ome voudra la noto (demandara quant fa, quant dèu) en leissant lou dèu o lou douge dóu cènt de bono-man, se lou service es pas rejoun dins lou comte.

7. Quàuquis assaché vo avis marca dins li trin.

— Es dangeirous de passa la tèsto dóu fenestroun.

— Es dangeirous de boustiga la cadaulo de la pourteto dóu tèms que lou trin marchò.

— Signau d'alarme: En cas de dangié, tiras l'anèu.

— Arribo souvènt que de prefachié de la coumpagnié fasènt sis obro sus li ligno soun blessa pèr de boutiho o àutri causo duro bandido di fenestroun. Li segne viajaire sarien bèn, bèn brave de perdre aquelo marrido abitudo.

8. Li viage en càrri à chivau, en càrri-à-moutour, sus dos-rodo, en batèu, en baloun, en avioun.

Aquéli que cercon d'óucasioun pèr camin, que fan “ l'arrèsto-te que monte ” fan ço que podon pèr tanca li passant en gangassant lou gros det.

1. La casso.

a) L'afaire dóu cassaire es d'ana à la casso, de fura lou gibié, d'espoussa lis abroues, li bouissoun, li tousco pèr faire parti, pèr leva lou gibié. Es mai de prendre lou pas de la bèsti, de segui lou boulet, li clavo se trato d'uno grosso bestiasso. Em' acò vague d'arriba au jas de la lèbre, à soun petoulié (ounte i'a la peto, i'a lou darnié!).

b) Quouro lou cassaire vèi un auceloun o'n bestiari à plumo que se lèvo de davans, se despacho de l'ajusta, de lou mira, (a-mi-ro bèn), de l'engauta pièi vague de quicha la blestenco, la destèto, la quignocho e de faire peta, de faire parti lou cop.

S'a tira à-n-uno pèço diguen, à-n-un auceloun qu'a parti en bello — o bèn s'a tira à courto pourtado, l'aura prouablamen pas manca. L'auceloun es touca e debano. Faudrié que fuguèsse bèn desgauvia pèr l'agué soulamen blessa. Lou cassaire que saup bèn soun mestié a un poulit cop de fusiéu e, proun de fes, fai lou cop dóu rèi.

Aro, s'a tira foro pourtado, de segur aura manca sa pèço. Parié s'a pas bèn tira dins la direicioun vougudo, s'es esta coustié. S'a tira au mitan d'uno couvado de perdigau, n'aura belèu tua plusiour d'un cop.

c) De cop que i'a, lou cassaire se met à l'espèro darnié uno tousco — vo bèn fai la salo verdo — vo tambèn s'estremo dins uno cabano (au viéu) e, à travers lis agachoun, tiro sus l'auceliho que se vèn pausa sur lou cimèu vo lou pourtadou (branco couchado entre dous aubre) — vo tambèn sus lou fourcat o l'aubret. Davans l'agachoun, pèr atira la taifo emplumado, i'a souvènti-fes un abéuradou.

d) Pèr faire veni l'auceliho, pèr sambeja lis auceloun, lou cassaire a souvènti-fes d'apèu dins de gabi vo bèn chilo emé soun chilet, sambejo emé lou sambé.

Pèr la casso di cougouiado i'a'n mirai esprès. Pèr la casso di lapin, lou cassaire s'ajudo d'un furet o d'un rabas.

De cop noste ome fai la casso à la machoto, à l'engranage, à la remisio, à la repasso... E dins aquéu darnié cas, pèr se metre en trin, espèro que i'ague passage.

Dins un tèms li cassaire barravon li teso di bosco emé d'arret tau que l'aragnòu, l'esperenco, la bourgino.

2. Li chin de casso.

Le cassaire meno souvènti-fes em'éu un chin de casso (chin d'aplant o chin couchant) o meme uno ardado de chin.

La toco dóu chin es de prendre lou pas de la bèsti, de la debusca, de la bourra, de la tanca e de cop de l'acipa (de ié manda un cop de dènt). Es pièi d'ana cerca lou gibié qu'es esta tua e de l'adurre au mèstre.

3. Lou cassaire segound la lèi.

Pren siuen d'espera la durbido de la casso, d'espera que la casso siegue duberto, d'agué pres lou permés, de pas cassa em' un permés qu'es plus bon...

4. Lou bracounié.

Vague de bracouna, de cassa quouro es defendu, (quouro la casso es clavado), de cassa sènso permés, de cala de leco e de lassado, de quicho-pèd garni emé d'aludo o de cadello. Vague de cala de visqueto que soun de vergueto facho de visc, de broco enviscado... guèiro alor se se fai pessuga pèr lou gardo. S'acampara un verbau, coume se casso dins uno casso gardado, reservado.

5. Li fusiéu e municion.

Lou cassaire a besoun d'un bon fusiéu emé soun canoun lusènt, sa crosso de bos, soun

guidoun e si chin. Li fusiéu ancian es emé lou rasclet que se cargavon de ploumb e de poudro que pren fue de la belugo gislado dóu peirard.

Aro li fusiéu se cargon en esquihant dins lou barrilet de cartoucho que luson à l'endré de la cassulo, de cartoucho touto facho emé la poudro, li ploumb e la bourro. Lou ploumb es mai o mens gros segound le gibié que l'on vòu tua. Pèr li gròssi pèço, es li carrelet que faran mestié.

Lou cassaire tèn sa reservo de cartoucho dins sa cartouchiero, à l'entour de sa taio. E rejoun lou gibié qu'a tua dins soun carnié ounte tèn tambèn si chilet, soun biéu e soun manja.

Lou cassaire farot a uno poulido vèsto cassarello, de braio de velout, de boto de cuer etc... E un cor de casso pèr souna l'alali.

6. Lou gibié.

Lou cassaire de la bono dèu naturalamen bèn counèisse lou gibié. Dèu saché se lou perdigau que vèn de tua es un jouine o un garroun, s'es maia — Dèu counèisse se lou tourdre que vèn de ramassa es un siblaire, un chachat, uno trevadisso, uno cèiro etc...

De cop noste ome lèvo la muro (li tripo) de soun gibié.

Lou cassaire crespina fai bono casso, fai un mourtalage de gibié, n'en fai uno matanço, un chape. D'àutri fes, pecaire, fai rèn, fai chouio, se recampo emé li man vuejo.

7. La pesco.

Fau apoundre eici la pesco sout-marino e li proumenado en pedalò.

CXIV — LOU NADA E LI JO SUS LA MAR

1. La bagnado.

L'estiéu forço gènt se van bagna, van nada (= neda); van à la bagnado.

a) Lou baignaire (lou nadaire) davalo sus la plajo e se desabiho (se lèvo li vièsti) dins uno gabino (uno gabinoio); vo bèn s'a pas ges de gabino *fai lou tendoulet*.

Aqui cargo si braieto, si pantoufleto (si sandalo), soun calot, pièi vague de rintra dins l'aigo.

b) De cop fai tout bounamen un pau sausseto, pren un ban de pèd, s'aluencho pas de la ribo. Mai pu souvènt, se jib dins l'aigo pièi zóu! vague de nada, de faire de palado (emé li bras), de paladeja. S'es prudènt, avans, s'asseguro. E tèms en tèms regardo s'a l'apès. Lou fort nadaire, éu, a pas pòu de perdre l'apès; vai un pau luen en nadant. De cop nado de revesseto. E quouro es las, fai la femo morto.

c) Se se baigno en coumpagnié, e qu'ansin risco mens de se nega — noste baignaire voulountié mandara de bagnau sus si coumpan, valènt-à-dire ié fara espousca d'aigo dessus. Vo bèn meme ié dounara uno chouno, i'enfounsara la tèsto dins l'aigo.

d) De cop lou baignaire fai d'alén (= fai la canau, nado entre dos aigo). De cop mounto sus un roucas. E d'aqui cabusso, souto. Fai uno soutado, uno cabusseto en bèn s'avisant de pas s'escaraugna li cambo sus li roco.

Mai lou soutaire risco de pouna (de béure). Em' acò ié pòu rintra d'aigo salado dins lou nas e lis auriho.

e) Se lis aigo soun bono, lou baignaire rèsto forço dins l'aigo, fai dura soun ban long-tèms. Mai se soun frejo, rèsto pas gaire de sourti de l'aigo e de se rabiha après s'èstre seca.

D'aiours s'a leissa si besougno deforo, pourrié arriba qu'un galejaire i'aguèsse fa de riguet à sa camiso, valènt à dire fa un nous à la mancho. E quand noste nadaire voudra passa li bras enca umide, peginara.

f) Es bon de pas se bagna tant que la digestioun es pas facho: i'a risco de coungestioun e l'on

se pourrié nega.

g) Pèr passa lou tèms, aquéu (vo bèn aquelo) que pòu pas o que vòu pas rintra dins l'aigo, regardo lis autre vo bèn fai de noço de courdounié, fai de raspaieto en mandant, à ras de l'aigo, uno pèiro plato.

2. La Targo.

a) Lou targaire mouto sus la barco targarello, sus la tintèino vo quintèino, après agué carga soun plastroun de suve. Em' acò éu cerco de debesquiha, de debaussa soun aversàri emé la lanceto que tèn à la man.

b) Quouro dous targaire marcon lou meme nombro de pouin, se dis que soun *fraire*. Em' acò countunion la partido pèr se desfreira e vèire qu'a gagna la targo, dóu tèms que galoubet e tambourin jogon la ritournello tant populàri:

“ Qu a gagna la targo?

Es Patroun Vincènt

Qu'emé sa lanceto

N'a fa tounba cènt ”.

Vo bèn aquelo outro:

“ Qu a gagna la targo?

Es Patroun Caiòu

Dóu vin de la Margo

Beguen toui un còup ”.

CXV — DE QUÀUQUI JO E EISERCICE DE PLEN ÈR, JO DE PAUMO, DE BOCHO, DE BALOUN L'ESCALAGE DI MOUNTAGNO E LI JO SUS LA NÈU.

1. Lou jo de paumo.

a) Au mitan dóu terren de jo — que dèu prendre un brisoun — sara plaçado uno veto figurant la rego di fauto. En dessouto, meten à quatorge o quinge cano (la cano es lou double-mètre) i'aura lou batedou o boundadou qu'es uno lauso de maubre (vo uno placo de chaminèio) fasènt emé lou sòu un angle assas marca.

b) De chasque caire de la rego di fauto, soun quatre jougaire: adounc en tout n'i'a vue (dos chourmo de quatre). Au boundadou, lou boundaire boundo la paumo. Pu liuen soun li dous aquetaire (pèr aqueta, pèr recassa la paumo). E enfin lou rabaiaire.

Dins l'autre camp lou boundaire es remplaça pèr un aquetaire.

c) Pèr entrina la partido, lou boundaire crido “ Bèu! ” en aussant lou bras. Soun adversàri respond pèr lou meme mot e lou meme gèst s'es lèst. Autramen crido: Pancaro!

Lou boundaire boundo uno paumo. Se tounbo souto la rego di fauto, es fauto pèr lou camp dóu dabas. Lou daut marco 15. Se tounbo en-la la rego di fauto, mai talamen liuen que lou daut la pòu pas aqueta, lou dabas marco 15.

S'es aquetado pèr un jougaire dóu camp dóu daut que la remando pu liuen que lou boundadou, lou daut marco 15.

Mai lou pu souvènt se remandon la paumo d'un camp à l'autre tant que la podon aqueta. Fau que la paumo siegue aquetado de voulado vo à soun proumié bound. S'a touca terro dous cop, rèsto aqui e marcon la plaço em'un pichoun bastoun que ié dison uno *chasso*.

d) Meten qu'aquelo proumiero chasso se capite à 5 pan (1 m. 25) au dessus de la rego di fauto, un autre chasso sara, se voulès, à 1 pan soutu la memo rego.

A-n-aquéu moumen, li dos chourmo chanjon mutualamen de plaço, pèr batre la chasso.

Boundon la paumo dóu batedou. Se lis autre l'arrèston en dessus de la proumiero chasso, es lou dabas que marco. Se la tancon dessouto es lis autre qu'an gagna.

e) Em' acò li dous camp chanjon mai de plaço pèr faire dos chasso novo que baton pièi. E lou jo s'esperlongo ansin, anas vèire fin quouro. Coumençon pèr marca 15 pièi van fin qu'à 30 o 40. Quand li dous camp an gagna lou meme noumbre de chasso, naturalamen comton la memo chifro 20, 30 etc... Se dis que *soun adu* de 20, de 30. Lou priéu (l'arbitaire) anonço la chifro: “ adu de 30 ”!.

Quand soun adu de 30, se lou meme camp gagno li dos chasso venènto, après la proumiero, marco 40 e après la segoundo, fai lou pouin.

f) Mai se li dous camp gagnon cadun uno chasso, soun adu de 40 e baton mai dos chasso. Lou camp que gagno la proumiero *fai avantage*. Se gagno tambèn la segoundo fai lou pouin. Mai après que lis un an fa avantage, se pèr la segoundo chasso es is autre que lou sort fai bouqueto, estènt que tóuti dous podon pas faire avantage en meme tèms, retoumbon adu de 40 e recoumençon tant que lou meme camp a pas gagna dos chasso à-de-rèng pèr faire lou pouin. E a gagna la partido aquéu qu'a fa quatre pouin.

g) S'es boundant la paumo lou boundaire toco soun propre cors vo lou cors d'un de sis ome, *es fauto* e l'autro camp marco coume tambèn se la paumo, vai faire tèsto sus d'uno téulisso.

h) Lou tenès es deriva dóu jo de paumo.

2. Lou jo de bocho.

Se jogo entre dos equipo que definisson à crous o pielo la proumiero que mandara lou le (lou bouchoun).

Chasco equipo coumpren, en principe, dous pouintaire e un tireaire. Aquésti pouinton o tiron après *agué pres pèd dins lou round* marca au sòu. E partènt d'aquí, avans de lacha la bocho, faran segound li counvencion mai o mens de pas o de saut pèr tira o pèr pouinta (se jogon à la longo (bèn entendu) e noun à pèd-tanco, varianto nouvello qu'a supremi aquéli movemen).

Lou jougaire pòu èstre dins lou cas de faire un pico-rèsto; de faire un palet; de faire teta lou bouchoun; de faire un auto-mort (= de manda la pèiro bèn liuen pèr amourti).

Ié pòu capita de pica sus d'un pignoun; de pica sus d'uno tèsto de mort; de faire un àrri; d'èstre court; d'èstre coustié; d'èstre court e coustié; d'èstre long.

A la fin de chasco meno es lou cop d'aboula, valènt-à-dire de mesura em'uno busco la distànci di bocho que soun lou pu proche dóu bouchoun pèr saupre au juste lou jougaire qu'a marca lou pouin.

3. Lou jo de mai.

Lou jougaire a de poussa lou boulard vo tabacan emé lou palamard, après que lou proumié jougaire ague desboula.

Es emé la croco vo cuiero que se lèvo lou boulard. E es lou bachacoun vo bassacoun qu'es carga de carreja li palamard.

4. Lou jo de baloun; lou jo de caucigo-baloun; lou roubi.

5. Lis escalado de mountagno e li jo espourtiéu d'ivèr.

a) Lis ascencion, lis escalado de mountagno se fan souvènti-fes soutu la beilié d'un guide. L'escalare emé si gros soulié ferra i pèd, emé soun bastoun pounchu e sa picosso à la man pèr taia lou gèu, de cop se fai encourdela emé lou guide. E li gènt de la valèio espinchon voulountié au porto-visto aquéli courdelado de gènt qu'escalon coume podon li roucas li pu

souide e li counglas li mai arebre en bousco d'un recate pèr béure caud e passa la niue bèn à la sousto. Li camin de ferre à cremascle, li gàbi teleferico soun pas gaire gaubeja pèr lis escaire d'aquelo merço.

b) Aro, aquéli que van resquiha sus li champ de nèu cargon i pèd de patin de nèu (de chastroso comme se dis en ounour di Paire de la Grando Chastroso que, avans li modo de aro, caminavon ansin pèr davala l'ivèr de soun mounestié). Em' acò s'avison de pas parla trop fort cregnènço d'uno avalanco. De cop es en tirasso vo en tirasso pichouno que se desplaçon lis afeciouna di jo sus la nèu.

CXVI — LI JO DI VOTO E ROUMAVAGE

1. Lis abrivado.

En Prouvènço dóu Rose, souvènti-fes, se douno uno abrivado, se fai courre li biòu. Lou gardian fai rintra li biòu dins l'areno en tenènt à la man sa fichouiro, soun tren, soun ferre. Mai aura leissa de caire lou seden que ié fai mestié pèr aganta li cavalo.

Lou rasetaire raseto, valènt-à-dire cerco de leva la coucardo qu'an messo entre lis bano dóu biòu. Lou matador cerca de tua la bèsti. E quouro aganto un cop de bano, la musico jogo la ritournello populàri:

“ S'ères resta à soun oustau

La bano dóu biòu t'aurié pas fa mau ”.

De cop lou gardian douno l'espèctacle d'uno ferrado.

2. La lucho e li tour.

Lou luchoire lucho, fai uno partido, cerco d'aganta soun aversàri, de lou faire touca dis espalo, de lou leva dóu mitan.

Lou bousaire tiro la bousso, douno un cop de poung (dre, souto-mentoun etc...) à soun aversàri, de cop ié fai sauna lou nas, ié lèvo uno rajado de boudin.

Lou sautaire de cordo escalo à la cordo emé de nous, sauto d'un sautadou, fai lou saut superior, fai de tour i barro, is anèu, au trapèzi.

Tèn de pes à bras tendu, fai lis altèro.

3. De quàuquis autre jo vo manifestacioun festivo que se fan dins li trin, li voto e roumavage.

Li fiò de joio.

Li fiò d'artifice.

Li bouito pèr marca lou coumençamen de la fèsto.

Li pegoulado.

Li bravado.

Li passo-carriero.

Li cavaucado.

Lou courre.

Lou courre dins lou sa.

Li tres saut.

Lou saut sus lou bou.

L'escalage à l'aubre de coucagno.

Li chivau-frus.

L'arbalèsto.
Lou toupinet.
Lou jo de l'oulo.
Lou guinchet (gros clavèu tanca en terro dins louquau cercon d'enfiela d'anèu de ferre).
Encanta lou bridoun.
Courre lou penoun.
Li garlando emé de lanterno de papié.
Li lampioun.

CXVII — LI PASSO-TÈMS DE SALOUN E DE SOUCIETA

1. Lou jo de carto.

a) Lou jougaire de carto pren siuen de carteja sus la taulo de jo, de bèn mescla li carto (pico, cuer, carrèu e flour); de faire lou tamiset, valènt-à-dire de jeta li carto en diferènti plaço pèr fin de li miés mescla.

Pièi vague de faire coupa, de distribui li carto. Acò fa, sus taulo, rèsto la souspicho.

Cadun, dins soun jo, pòu agué un as, un rèi vo berruguié, uno damo, un varlet vo freto-boto emé la cachaudò, marco roujo dóu varlet de cuer. Cadun pòu agué un vo plusiour atout vo triounfle.

Lou jougaire pòu èstre dins lou cas de chama (de demanda d'uno coulour), de chama la fausso; de desmarrouta; de destriounfla soun partenàri (lou priva d'atout); de benauta; de faire rampèu (doubla la miso); de faire uno plego.

Li pouin soun marca emé li pioun que se tenon dins la chicoulo.

b) *Resoun dicho en jougant i carto:*

Que viro? viro de flour, de pico etc... Coupas... Fagues ges de fau-tort etc...

c) *Li jo de carto:*

En Prouvènço jougan voulountié à la quadreto, à l'estachin qu'es uno meno d'escarta, au brelan emé tres carto, au poquèr, au piquet; au vouist; au brige; fasèn de reüssido etc...

— Meno de carto: li carto ourdinàri, li tarot, lou grand jo...

2. Lou coucourdié poulit.

Cade jougaire dis à-de-rèng:

“ Sieu ana à moun coucourdié e ai culi N coucourdo (pèr eisèmples 1, 2, 3, 4, 5 etc...). Aquéu qu'a lou numero N dèu respondre:

— N'as menti: n'as culi Nn (meten 8... 9... etc...)

Aquéu qu'a lou numerò Nn de dire:

— N'as menti: N'as culi Nnn ”.

E ansin de seguidò. Aquéu qu'a pas lou biais de respondre à prepaus, que s'engano sus soun numerò, dèu douna un gage.

Quouro un di jougaire dis:

— Ai culi tout lou coucourdié poulit, es lou coucourdié que respond e tóuti s'embrasson.

3. Lou jo dóu coutelet d'amour.

Tambèn souna jo de passo-passo coutelet.

4. Lou jo de Mounet es viéu, toujours viéu.

Tambèn souna jo de *Mounet es viéu, Mounet es mort*. Aquéu jo se fai en fasènt passa de man en man un moussèu de papié aluma tout en redisènt la fraso çai-subre.

Aquéu que lou papié s'amosso dins sa man dèu douna un gage.

5. Li jo que se fan sus un taulié vo un escaquié.

a) Aquéli jo se fan emé de pioun que fau faire avança dins li caso blanco e negro dóu taulié en cercant de

“ boufa ” aquéli dóu countrestaire (de cop en paravirant). Es ço que se fai en jougant à taulo, en fasènt lou jo di damo coume se dis tambèn.

b) Dins d'àutri jo es de dat que soun maneja (lou tri-tra, lou jaquet, lou jo dóu trau dóu reinard).

c) De cop es de pichòti titèi blanco o negro d'evòri o d'ebèno que soun boulegado sus l'escaquié. N'es ansin dins lou jo dis esca ounte i'a lou rèi, la damo, li badò, li cavalié, li pedoun, li ro emé li pioun.

Li jougaire cercon, en'aquéli figuro, de faire escamat.

d) Lou jo de l'auco se fai en jitant de dat sus li caso d'un taulié bèn particulié que coumpren sièssanto-tres coumpartimen ounte soun dessina quouro un pous, juouro uno carce (uno presoun) vo bèn un esmarradou, uno oustalarié, la mort, e fin finalo, au darrié coumpartimen, uno auco. Segound la figuro que lou dat toco quouro es manda, lou jougaire es mai o mens avantaja, mai o mens desavantaja, en fasènt vo en perdènt de pouin.

6. Li domino.

Li dominò soun de pichoun reitangle blanc (d'evòri o d'os) à l'endré e negre d'ebèno au revers. Lou jo es fa de vinto-vue d'aquéli pèço. Lou cousta blanc es desparti en dous e porto ansin un parèu de figuro que van dóu double-blanc au double-sièis, emé tóuti li coumbinesoun poussiblo de-v-un à sièis pouin, que soun marca en retirado sus li dominò.

La partido se fai en cercant d'aparia toujours ensèn dins lou jo de figuro identico. Quouro lou jougaire a pas ço que fau dins soun jue pèr ajougne aquelo toco, a de “ pioucha ” valènt-à-dire à pica au mouloun di dominò noun distribui e resta en foro de la partido.

A gagna lou proumié di jougaire qu'a abena tout soun mouloun vo dóu mens qu'es lou pu proche d'aquelo resulto.

7. Lou lotò.

Lou lotò se jogo emé de cartoun divisa en pichoun carrat pourtant cadun un numerò. Un di jougaire tiro d'un saquet, à l'asard, de pichóuni boulo que caduno porto un numerò d'un à cènt. E lis àutri jougaire marcon à mesuro li numerò sourti que an sus si cartoun. A gagna la partido aquéu qu'a marca lou mai de pouin.

E pèr escarrabiha un pau lou jo, es de tradicioun de saluda la sourtido de quàsi tóuti li numerò pèr un jue de mot vo pèr lou noum d'un óujèt remembrant la figuro de la chifro courrespoundènto.

N'en vaqui quàuquis eisèmple:

Quand es 1 qu'a anoncia lou tireire, li jougaire cridon: *lou proumié de milo!*

2 — coume de mèu.

3 — lou gibous.

4 — la leco.

5 — li cinq sardino.

- 7 — la daio.
- 8 — la cougourdo.
- 9 — nòu coume un fifre vo bèn nòu qu'es pas vièi.
- 13 — lou gibous e soun bastoun.
- 20 — a quant lou litre? vo bèn 20 qu'es pas d'aigo.
- 22 — li dos pouleto.
- 32 — que lou darrié sarre la porto.
- 33 — li dous gibous.
- 44 — cacaraca.
- 50 — qu plouro? (cinq canto... qu plouro?)
- 70 — E quant d'ouncle? (sèt tanto e quant d'ouncle?).
- 77 — li dos daio.
- 89 — l'an terrible.
- 90 — grand papa etc...

8. Lou jo de devinoun-devinaio.

Li paraulo dóu jo:

- Qu'es acò, qu'es acò?
- Claves? As proun manja, proun begu. As proun manja de favo?
- Clave.

9. Quàuqu devinoun-devinaio.

a) *à prepaus dóu tèms.*

- Qu'es acò, qu'es acò?
- A ni car ni os e canto dins lou bos (*lou vènt*).
- Souvènt la demandon e quand se mostro, cadun s'estrèmo (*la plueio*).
- Dous sòci; un, cadun lou vèi e degun l'ausis; l'autre, tóuti l'ausisson e degun lou vèi (*l'uiiau e lou tron*).

b) *A prepaus de la naturo.*

- Qu'es acò, qu'es acò?
- Debausso pèr roco e pèr ribo sènso se roumpre lis esquino (*l'aigo de la ribiero*).
- Pourtarié cènt quintau e pourtarié pa'no clau (*la mar*).
- Quaucarèn de tout pedassa que jamai l'aguïo i'a passa (*lou cèu e li nivo*).

c) *A prepaus de l'oustau.*

- Qu'es acò, qu'es acò?
- Tant bèn laura, tant bèn laura e jamai l'arairè i'a passa (*la téulisso*).
- Fai tout lou tour de l'oustau e se vai metre à-n-un cantoun (*l'escoubo*).
- A l'uei au bout de la co (*la sartan*).
- Quaucarèn de long coume Pilato, de round coumo uno jato e que fai boulega l'esquino i femo (*lou pouaire dóu pous*).

d) *A prepaus di bèsti e di frucho.*

- Qu'es acò, qu'es acò?
- Es coume un bastoun e se plego à-n-un mouloun (*la serp*).
- Pelous davans, mort au mitan, crestian darrié (*la bèsti, l'arairè e lou païsan*).
- Passavo au camin quand èro en vido, ié passo encaro après sa mort (*lou cuer de la bèsti e lou cuer di souliè*)
- Cinq cènt sourreto souto la memo vaneto (*la mióugrano*).
- Uno capeleto blanco, se se duerb en cop jamai plus se toco (*l'uou*).

10. Jouga à l'aucèu volo.

11. Li jo de mot, li calembour, lis improuvisado.

12. Lou tubet.

Lou tabacaire fai voulountié tuba la cigaleto, la cigaro, la pipo, la pipeto, lou cachimbau, lou galifo.

Lou mesquinas se countènto d'un bout de cigaleto, d'un casàti ramassa pèr carriero.

Pèr faire sa cigaleto, noste ome prend un pessu de taba dins la boufigo (dins sa bousso, sa blago) e plego acò dins uno fueio de papié-cigaleto.

Aquéu que fai tuba la pipo, la garnis emé de taba. Es countènt quouro la pipo a lou round e se l'a pas, cerco de lou faire veni.

Em' acò noste tabacaire tiro quàuqui goulado de fum.

Lou tabacaire de cop prisò tambèn; pren un pessu de taba dins sa tabaquiero e se lou bouto dins lou nas.

Lou chicaire, éu, chico, mastego sa chico.

13. Li fôucado.

Li fôucado, li partido de cabanoun an toujours forço agrada i Prouvençau. Aro li jouine fan voulountié de fôucado à l'angleso.

CXVIII — LI JO DE DROLE, DROULOUN E DROULAS (1)

1. Quàuqui generalita.

a) Avans de coumença lou jo, d'entrina uno partido, se fai *uno pero* pèr saupre qu plego, emé de refrin pèr eisèmple, coume aqueste:

— La poumeto, ni cleto, ni clau — sauto, bagueo; escalo en aut — Niecle, niecle, Carbounèu — sauto la cledo: un bon bacèu.

b) Uno outro maniero de saupre qu plego es aquelo d'Anfioun: Tóuti li jougaire meton si man lis uno sus lis outro, mesclado à-n-un mouloun, paumo vers lou sòu, en cridant *An*. Pièi li desseparon subran d'un brusque movemen d'aut en bas au coumand de — *Fioun*.

A-n-aquéu moumen quàuqui paumo auran resta virado vers lou sòu. D'autre se saran messo en l'èr (à l'asard dóu movemen de cadun). Em' acò se fai lou comte di dos presentacioun e aquéli qu'an la minourita se retiron.

Recoumençon aquelo óperacioun tant de cop que fau pèr que, eliminacioun à l'autro, rèste plus en fâci que dous jougaire emé li man virado diferentamen. E aquéli dous saran desparti pèr un arbitraire. Sara lou plegant aquéu que la presentacioun de sa man sara à l'envers d'aquelo de l'arbitraire.

c) uno tresenco metodo pèr designa lou plegant se fai en mandant uno peireto au sòu, un pau liuen. Tóuti li jougaire se precipiton pèr ramassa la pèiro. E dins la mescladisso di man, se vèi pas quau l'a agantado. Tóuti presènton alor sa man fermado à la *maire* dóu jo. Aquéu vo aquelo qu'a la pèiro dins la man es lou plegant vo la pleganto.

d) Se quaucun, pèr talo resoun, vòu arresta un moumenet la partido, crido “ Escor! ”. Un fin neitar es lou drole poulidamen engaubia pèr tóuti li jo.

e) Li jo de l'enfantuegno se podon destria en plusiour famiho. Es ansin qu'auran pèr eisèmple,

li jo courrèire, li sautaire, li cercaire, li devinaire, li Jo de gàubi, li jo de fiho etc...

2. Li jo courrèire.

Aqui li moussi jogon à l'as, jogon à toco-ferre: à l'as quiha; à l'as coupa; jogon lou courre (fan la curso); jogon à barro; à la toufia (= à la deschauvo); à la man caudo: à la man morto.

a) Lou jo de l'as.

Lou sort decido qu plego pèr la metodo de la pichoto pèiro escoundudo dins la man.

Lou plegant cour après si cambarado pèr assaja de n'en touca un. E quouro i'es arriba, crido: “ l'as ”. E aquéu qu'es esta touca remplaço lou plegant.

a 1) *Dins l'as-toco-ferre* tre qu'un s'es arrapa à-n-uno barro de ferre (barrèu de fenèstro etc...), meme s'es touca pèr lou plegant, acò n'a ges d'efèt.

a 2) *Dins l'as quiha* es lou cop de s'èstre quiha sus quaucarèn (buto-rodo, pèiro etc...) que sauvo lou courrèire.

a 3) *Dins l'as coupa*, aquéu que ié courron à l'après es sauva pèr un cambarado que passe entre éu e aquéu que lou secuto.

b) Pèr jouga à barro.

Li plegant se despartisson en dous camp parié. Lou jo es de se faire de presounié tout en cercant de deliéura aquéli de soun camp que soun esta pres. Es deliéura aquéu qu'es esta bounamen touca, meme dóu bout dóu det.

Pèr entrina la partido, un di jougaire vèn pica dins la man d'un jougaire de l'autre camp en disènt lou noum d'un autre jougaire d'este camp. Aqueste, un cop desfisa, douno barro sus aquéu qu' l'a prouvouca. Pièi éu-meme es secuta. E lèu-lèu tóuti se meton au brande.

La partido es gagnado quouro un di dous camp a fa tout l'autre camp presounié vo bèn quouro a deliéura tóuti si presounié.

c) La toufia vo deschauvo.

Es uno varianto de barro. I'a mai dous camp: lou bon e lou marrit. Cadun comto quatre jougaire. E i'a de mai lou presounié qu'es retengu pèr lou marrit camp.

Lou “ bon ” camp cerco de deliéura lou presounié en dounant l'assaut au marrit camp. Pèr que lou presounié siegue deliéura, basto qu'un dis assalidou l'agne touca en ié cridant: “ Sauvo! ”.

Lou presounié alor lampo e tóuti aquéli dóu marrit camp ié courron à l'après. Li tenènt dóu bon camp assajon de l'arresta (de l'aganta) e se fai alor coume lou jo de barro.

d) La man caudo.

Un fai la maire, lis autre lis enfant.

La maire dis: la fiho dóu rèi s'es acouchado

— E de qu'a fa?

— Un entant

— E de que dis?

— Dis que... (ço que ié passo dins l'idèio — per eisèmple — dis que mandés un massacan dins la boutigo

dóu fournié. Tóuti alor se precipiton, s'abrivon pèr faire ço que la maire a di... Mai tre qu'ague crida “ òli, òli, òli! ” tóuti viron brido en courrènt. E lou darnié arriba fau que *taste la sausso* valènt-à-dire que tóuti lou pessugon o ié picon dins la man, segound qu'a di sa preferènci pèr de cisèu o de coutèu.

e) La malo-mort.

Coume dins lou jo que venèn de vèire, la maire douno d'ordre. E lou dialogo s'entrino ansin.

— Gargamelàti, que demandàti?

— Gargamelàti dis que...

3. Li jo sautaire.

a) Lou jo de saut-sebo (Tartelet).

Li jougaire soun desparti en dous camp. E lou sort designo lou camp que plego.
Li pichoun d'aqueste camp se tenon clin, lis un darrié lis autre, tèsto contre cuou.
S'estènt ansin mes, i jougaire dóu camp d'en fàci s'abrivon e sauton de maniero à pousqué se metre plusiour sus la memo esquino, tant que poussible sus l'esquino dóu proumié.
Acò fa, aquéu qu'a sauta proumié, dis à-n-aquéu qu'es souto éu:

— Tartelet, tartelet quant as de bano sus ti det?

E en meme tèms lou meme fa vèire emé si det lou noumbre de bano qu'a idèio de fissa. Fau que lou plegant devine aquelo chifro. Autramen tóuti li que soun de cavaucoun sus lou plegant recoumençon à-de-rèng tant qu'un d'éli a pas devina.

b) Varianto de saut-sebo.

Un soulet plegant dèu supourta lou pes de dous o tres cambarado que se meton d'escambarloun sus soun esquino. S'un di sautaire s'escagasso, éu remplaça lou plegant. Cade sautaire en fasènt lou saut crido saut! E lou plegant dèu respondre “ Sebo! ”.

c) Lou jo de Sauto-Tur.

Dins lou jue de Sauto-Tur, li jougaire, un après l'autre, parton en courrènt d'uno rego tirado au sòu e sauton lou cambarado que lou sort a fa plega, lou tur dounc, que se tèn de-clinoun un pau luen de la rego. Quouro un sautaire manco soun cop, pren la plaço dóu plegant. Se tóuti sauton coume fau, recoumençon en partènt d'uno rego pu luencho.

d) Lou jo de la Galino Pisto-Pasto.

Coume dins lou jue de Sauto-Turc, li pichoun sauton aquéu que plego. Soulamen à mesuro que se mando en l'èr, cadun dèu dire uno d'aquéli sèt fraso:

1: la galino Pisto-Pasto — 2: que n'en cour dessus sa mastro — 3: l'autre jour anère i barri — 4: n'en veguère un tant bèu gârri — 5: lou couchère em'uno bleto — 6: Mèste Jan es mort — 7: se n'en parlo plus.

Em' acò quand l'un di sautaire s'engano e dis pas la fraso que vèn-à-n'éu de larga, pren la plaço dóu plegant.

e) Lou jo de Bon-jour Mèstre.

Bon-jour Mèstre es un jo de la memo famiho qu'aquéli que venèn de vèire. Se trato mai de sauta lou cambarado que plego. Soulamen en plaço de dire coume dins la Galino Pisto-Pasto de fraso facho esprès e d'avanço, eici li sautaire faran de soun sicap de fraso de que se raporton is óutis dóu mestié que lou plegant a chausi.

Vaqui coume se debanon lis óuperacioun:

Tóuti li pichoun sauton un cop lou plegant en disènt: “ Bon-jour Mèstre ”. Fan pièi uno segoundo tiero de saut e cadun demando à mesuro “ Que mestié vos èstre? ”. Lou menaire dóu jue santo mai après, tout soulet en cridant:

“ Barbo de chin, barbo de cat, vai te counfessa ”. E ajusto: “ Quand iéu aurai sauta ” vo bèn: “ mai quand lis autre auran sauta ”. Dins lou proumié cas lou plegant *se va counfessa* subran. Dins lou segound, espèro que tóuti i'agon passa sus l'esquino. E après se va counfessa: acò vòu dire que va charra à la chut-chut emé lou *counfessaire*, persounage especiau d'aquéu jue; ié dis à l'auriho lou mestié que chausis e se reservo tres óutis d'aquéu mestié.

Lou plegant repren pièi sa plaço. Tóuti lis autre lou sauton mai en redisènt: “ Bon-jour Mèstre ”, pièi un segound cop: “ Que mestié vos èstre? ”. Alor lou plegant fa saupre en tóuti lou mestié qu'a chausi. Li pichoun recoumençon à lou sauta e es aqui que cadun dèu faire uno fraso ounte rintro lou noum d'un óutis d'aquéu mestié. Pèr eisèmple s'es lou groulié qu'es esta chausi, un dira: “ Un groulié dèu agué uno bono formo ”, un autre: “ Un groulié dèu agué un lignòu soulide ”, etc... Aro, quouro un sautaire met dins sa fraso un dis tres óutis que lou plegant s'es reserva — coume, tambèn, quand redis pèr destinèmbre un noum d'óutis qu'a deja sourti — éu pren la plaço d'aquéu que se tenié de-clinoun.

f) Lou jo de Banco-Relèvo vo de la Patincho.

Es mai un jue que se sauto. Li pichoun se tenon tóuti de-clinoun sus d'uno memo rego, un pau

luen lis un dis autre. Em' acò cadun à-de-rèng sauto si cambarado. Aquéu que s'embrounco en sautant, a perdu.

g) Lou jo d'Anfioun.

Sèmblo foço Banco-Relèvo. Mai eici li jougaire, en plaço de se metre sus d'uno memo rego, fan lou round e se tènou mita-clin. Cadun à-de-rèng sauto mai lis àutri pichoun e à mesuro ié garço uno patado sus lou darnié en diant: “ Vai dire à ta maire que te couïne aquesto ”.

CXIX — LI JO DE DROLE, DROULOUN E DROULAS (2)

1. Li Jo cercaire.

Aqui se jogo à visto (= is escoundudo); à cholo. Se jogo “ à la pato rabinado ” vo “ i favo soun cuecho ”. Se jogo tambèn “ is uei banda ”, à cerco de fiho, de pitouet ”, i voulur em'i gendarmo.

a) Jouga à visto.

Entre aquéu que plego e la maire se debano en coumençant lou pichoun dialogo qu'ana vèire:

- Bello luno!
- Bèu soulèu!
- Fai te vèire.
- Pas tant coudoun.
- Visto.

A-n-aquéu mot, lou plegant, a de se metre en bousco dis autre que soun escoundu.

Quouro a destrauca un d'aquéli (meten Louiset) éu crido:

- Visto sus Louiset!pièi: “ Gàrri, gàrri, sorte ”. — Em' acò tóuti sorton.

b) Jouga à cholo.

Es à pau pres parié coume “ visto ” mai lou cercaire dèu touca e pas soudamen vèire aquéu que vèn de destrauca.

c) Jouga i favo soun cuecho.

Se trato de cerca uno causo escoundudo à la debuto de la partido (meten un moucadou). Pèr faire saupre que la causo es escoundudo, cridon:

- Li favo soun cuecho!

Segound que lou cercaire s'avanço o s'aluencho de ço que dèu trouva, ié dison:

- Brules, o brules pas.

S'es au bout de ço que pòu faire, ié dison:

- As proun manja, proun begu?

d) Lou jo di voulur e di gendarmo.

Dous camp marca pèr lou sort. Li voulur soun escoundu e li gendarmo li cercon. Quouro lis an trouva, li camp se remplaçon. Ansin fan tambèn, quouro un chefe de voulur es esta destrauca.

2. Li jo que se fan em'un moucadou.

Aqui se jogo au gàrri, à “ qu passo? ”.

a) Lou jo dóu gàrri em'un moucadou.

Li drole soun asseta au sòu, man sus cueisso, bèn proche lis un dis autre. An de se faire passa d'un à l'autre un moucadou en l'escoundènt au regard dóu plegant. S'aqueste s'es avisa dóu

cop, es remplaça pèr aquéu qu'a pas sachu proun bèn escoundre lou passage dóu moucadou.

b) Lou jo de qu passo?

Li jougaire soun arringueira sus dos tiero en leissant un passage entre éli. An tóuti à la man un moucadou nousa.

La maire demandò alor:

— Qu passo?

E lou plegant de respondre:

— Lou bon Diéu (vo bèn: un ange).

E d'áutri cop: — lou diable (vo bèn uno fùri).

En meme tèms aquéu qu'a respoundu enrego lou passage.

S'es lou bon Diéu, aquéu que lou representò marchò d'aise perqué risco rèn. Aquéu que l'agantarié sarié en fauto e prendrié sa plaço.

Mai s'es lou diable que passo, cour tant qu'a de cambo car tóuti fan ço que podon pèr lou bacela emé lou moucadou que an en man.

c) Jouga au gàrri (lis uei benda).

Aquéu que plego a lis uei benda em'un moucadou e dèu marcha en virant, guida qu'es pèr uno peireto que tèn à-n-uno feicello estacado à-n-un clavèu.

Tèn la peireto dins la man gaucho.

Lis àutri jougaire boustigon lou mesquin em'un moussèu de bos que i'an fa de dènt.

Aquéu dis uei benda cerco d'aganta si secutaire emé lou moucadou nousa que tèn dins sa man drecho. Mai aguènt lis uei benda, pico à l'asard e si mouvamen desgaubia empuron li risado.

Quouro a pièi aganta un di jougaire emé soun moucadou, chanjo de plaço em'éu.

3. Quàuqui jo d'adrèisso.

Aqui se jogo au tap (= à tibi); à batre; à vinto-quatre semello; au barlin; à pèis-pèis, viro-pèis.

a) Lou jo dóu tap vo de tibi.

Em' un palet li jougaire cercon de debesquiha un bouchoun que dessus, pèr miso, i'an bouta quàuqui sòu. Tiron de quinge o de vint pas — vo bèn de quinge o vint semello.

Quouro un pouintaire a debaussa lou tap, gagno tóuti li sòu que soun pu proche de soun palet que dóu tap.

b) Jouga à batre.

Aquéu que lou sort a designa, a de batre = de manda un sòu contro uno muraio. Lou sòu toumbo. Cadun refai parié, en cercant de faire touca lou proumié sòu em'aquéu qu'a manda pèr soun comte.

Segound que lou jo es à *batre* vo à *l'a fa*, pren rèn que lou sòu qu'a pouscu touca vo bèn au countràri tóuti li sòu que soun au sòu.

c) Jouga i vinto-quatre semello.

Li jougaire se meton sus d'uno rego e pouinton em'un palet sus d'un bouchoun qu'es à dèss pas de la rego.

A gagna aquéu que porto lou bouchoun à vinto-quatre semello d'aqui mounte èro.

Se degun capito, lou darrié di jougaire que noumon lou *coundana* es fourça de pourta à-de-rèng cadun di jougaire à l'endré qu'es esta di.

Pèr marca l'ordre dóu tir, avans d'entrina la partido, tóuti tiron sus lou bouchoun em'un palet.

Aquéu qu'a pica lou pu proche dóu bouchoun es lou proumié e lou pu luen lou darrié.

d) Lou berlin vo barlin.

Se fai un round au sòu e lou proumié que jogo se tèn au mitan dóu round em'uno raqueto. Lou segound jougaire vai *pourri* un pan pu liuen. Aquéu de la raqueto mando alor lou berlin (pichoun bastoun pounchu) lou pu liuen que pòu. L'autre (aquéu que *pourris*) cerco de lou rescassa e de lou remanda dins lou round. Se capito, es à-n-éu que revèn la raqueto.

e) Pèis-pèis-viro-pèis.

Lou jougaire fai vira uno pèiro estacado à-n-un fiéu en cantant:

— Pèis, pèis, viro pèis

Vai cerca un sòu de pèis,

Un sòu de clauvisso

Choulo, choulo à la téulisso

Alor lacho la pèiro en assajant de la faire choula à la téulisso.

f) La pignato.

g) Faire vira de sòu à crous e à pielò.

CXX — LI JO DE DROLE, DROULOUN E DROULAS (3)

1. Li jo que se fan em'uno paumo vo uno baudufo.

Aqui, li jougaire se regalon de jouga à la paumo, à la bouline, au bidoulet, à la baudufo, à la baudufo e au bouchoun.

a) Jouga à la paumo.

La paumo se mando, se recasso, se boundo...

a 1) Dins lou jo de de la *bouline*, la paumo se mando contro uno muraio tres cop à de rèng. La fau recebre li tres cop dins li man e lou quatren cop emé la tèsto. Aquéu que manco de gâubi aura de soufri lou casti de la bouline (qu'es de recebre uno tiero de cop de paumo).

a 2) Dins lou *bidoulet* vo *bidouret* tóuti li jougaire se meton sus la meme rego e cercon de manda la paumo dins lou trau cava en terro que cadun a davans éu, un pau luen. — Lou proumié que capito soun cop, s'entrino à courre darnié lis autre en cercant de lis aganta à cop de paumo. A mesuro qu'un jougaire es touca, uno peireto es boutado dins soun trau. Aquéu qu'ansin a cinq peireto reçaup lou casti de la bouline.

b) La baudufo.

I'a mai que d'uno meno de baudufo.

A coustat de la baudufo ourdinàri, avèn lou *mouinard*. Pièi lou rounfloun (baudufo que reno en virant). Es lou *viret* qu'es uno baudufo plato.

Lou daut de la baudufo, oupasa à la pouncho es lou cacaloucho.

Lou jougaire embraio la baudufo emé sa courdeto e la mando au sòu en cridant “ gâmbi ”! (valènt-à-dire: Atencioun i cambò!).

Dins lou jo de baudufo (simple), cadun di jougaire viso uno pèiro emé soun jouguet. Aquéu que pico pu luen es lou plegant. Em' acò éu bouto sa baudufo au mitan d'un round marca au sòu. Lis autre vison aquelo baudufo emé la siéuno. E se n'ia un que manco soun cop, lou plegant assajo d'estrassa emé sa courdeto lou jouguet d'aquéu sènsò gâubi. E se capito esto baudufo prendra plaço dins lou round, à cousta de l'autro — Quouro uno d'aquéli dos baudufo, l'an facho sourti dóu round, soun proupietàri es deliéura e rintro dins lou jo. La toco cercado es de degaia e meme de coupa li baudufo espasado.

c) Dins lou jo de la baudufo e dóu bouchoun.

Lou jougaire dèu pica emé sa baudufo sus lou bouchoun (= lou bachilo) pèr lou faire ana à-n-un endré counvengu davanço, marca au mitan d'un round, un pau luen d'ounte èro en coumençant.

Lou jo es de faire recula lou bachilo. E la partido s'esperlongo tant que n'en soun pas vengu à bout.

Pèr saupre quau es lou *mèstre* dóu bouchoun, (es éu que tiro proumié) tóuti li jougaire avans

d'entrina la partido pouinton emé sa baudufo. Aquéu que pico lou pu proche es lou mèstre dóu bouchoun.

2. Li biho = li goubiho.

Lou jougaire pòu jouga à *batre*, à *pourri*, à *gagna*.

a) *Jouga à batre*. Se jogo à dous. L'enjò es un moulounet de biho counvengu d'avanço.

Lou proumié di jougaire mando uno biho contro uno muraio. La biho pico e revèn. Lou segound fai parié. Se sa biho en reboumbènt toco la proumiéro es éu qu'a gana la partido.

La memo óuperacioun recoumenço tant que la chifro de biho que coumpauson l'enjò es pas coumplido. Tóuti li biho soun leissado au sòu. E à quet moumen que sieche, a gana la partido aquéu qu'a capita de touca uno biho de soun aversàri vo meme uno di siéuno.

b) *Jouga à pourri*. Se jogo à plusiour (4, 5 etc...). Li jougaire coumençon pèr se douna un numerò en cridant: proumié; segound! — Darrié!

An cava en terro un trau e tóuti li jougaire en partènt dóu proumié cercon de ié faire rintra uno biho en la fasènt choula. Cadun laisso la siéuno aqui mounte s'es arrestado.

Aquéu qu'es arriba lou pu proche dóu trau pren sa biho entre lou pouce e lou det dóu signe e la mando sus d'uno di biho, d'abitudine sus aquelo qu'es la mens aluenchado. S'a capita, se pren aquelo biho. Se pòu pas, aquéu que sa biho es la pu proche, assajo éu tambèn e ansin de seguido. Quand tóuti li jougaire an tacha mejan de reprendre ansin la siéuno, lou proumié recoumenço e tiro tres cop sus li biho que rèston... Mai fau que li toque tóuti, tres cop à-de-rèng. Se manco un soulet cop, vèn au segound di jougaire d'assaja...

Quand tóuti li drole an capita de touca tres biho, cadun aguènt retira la siéuno, lou proupietàri de la radiero que rèsto, assajo de la faire tumba dins lou trau (en la poussant). Cado fes que manco soun cop e après l'un l'autre, lis autre tiron dessus; se i'arribon, recoumençon uno partido.

c) *Jouga à gana*. Es uno varianto dóu jo que venèn de vèire. Aqui li jougaire counvènon d'uno chifro de biho que sara l'enjò.

Se dóu proumié cop aquéu que lou proumié a manda sa biho, toco aquelo de soun aversàri, la chifro counvengudo de biho ié revèn de dre. Se manco soun cop, lou segound fai l'óuperacioun.

Quouro uno biho es toucado, cridon “ Biho ”!

Aquéu qu'a touca la biho assajo de la poussa emé la siéuno pèr la faire rintra dins lou trau (acò en cridant

“ Trau! ”).

De cop pèr la faire choula pu eisa, escoubo lou camin que dèu segui. Mai pòu plus faire acò, se soun aversàri pren li davans en cridant: “ Gèno, pas baliage! ”.

3. Li jo que se fan emé de pignoun d'aubricot.

Aqui li drole jogon au parantoun, à de bedin-de bedos. Jagon pièi i pignoun, an bôtus vo bôti...

a) *Jouga i pignoun*. Se jogo à dous. L'escoumessou es fourmado d'un mouloun counvengu de pignoun d'aubricot que se despartis en moulounet de quatre. Aquéli moulounet soun mes au sòu pas bèn liuen l'un de l'autre.

Li jougaire pouinton em'un autre pignoun pu gros (lou bôtus). Pèr acò parton d'uno rego counvenciounalo e li moulounet debaussa soun gana.

Pèr saupre quau dèu pouinta proumié, segound etc... avans d'entrina lou jo, cadun mando soun bôtus de la rego dóu tir devers la rego di moulounet. Aquéu qu'arribo lou pu proche es proumié. E es darrié lou qu'a lou mai manca esto rego.

b) *Jouga au bôtus vo au bôti*. Es uno varianlo dóu jo di pignoun que venèn de vèire. Soulamen eici, lou bôtus es estaca au bout d'uno courdeto. En gangassant la man acò viro e es

à-n-un moumen d'aquelo virado que lou bòtus a de debaussa li pigoun amoulouna. Mai, en virant, faudrié pas que lou bòtus touquèsse lou sòu. Lou jougaire que farié esto fauto aurié de leissa sa plaço à-n-aquéu que vèn après.

4. Li jo que se fan emé d'esplingo.

Aqui, li pichoun jogon à poussoun-pousseto; à de pan, de vin, de rais-fort; à devina d'esplingo.

a) *Poussoun-pousseto*. Li dous camarado de jo soun asseta à-n-uno taulo en fâci l'un de l'autre. Cadun pouso vers l'autre uno esplingo. Aquéu que fai mounta soun esplingo sus l'autro a gagna.

b) *De pan, de vin, de rais-fort*. Souto un pau de terro un parèu d'esplingo soun messo en crous. Lou jo es de li destapa en mandant un palet d'un pau liuen.

En s'alestissènt à manda lou palet fau crida: “ de pan, de vin, de rais-fort ”. E au moumen que lou palet es en trin de parti:

“ Pico, pico bèn fort! ”.

c) *Jouga à devina d'esplingo*. Lou jo es de prendre quatre esplingo dins la man sarrado e de faire devina se li tèsto soun en dedins vo en deforo.

5. Li jo que se fan emé de carto pèr jouga.

Aqui se joga à *faire de castèu de carto*, à *faire d'oustau emé di carto*. Se joga tambèn i *capouchin de carto* emai i *carrelet*.

Lou jo di carrelet.

a) Dison carrelet (vo *carrolet* coume n'i'a tant que prounóuncion) en de carto pèr jouga — coupado au mitan.

Lou jue di carrelet se pòu faire à dous. Cadun di jougaire pren un mouloun de miejo-carto (*sa richesso*). L'enjue de la partido es tóuti li richesso ensèn.

b) Vaqui coumo se debano lou jue:

Pèr saupre qu coumenço, se fa vira un carrelet (à blanc vo negre). E la primour dóu jue revèn à-n-aquéu qu'a devina la coulour.

Aquéu que lou sort a marca dounc, bouto sa richesso à plat sus lou coustat de la man, entre lou guignaire e lou gros det (se dis: au pouce). Em' acò, en boulegant bèn d'aise li det, cerco de faire passa lou paquet de carrelet, proumié sus lou dessus de sa man (à *la man* vo à *la maneto*) pièi dedins sa man (à *la pougno*). A-n-aquéu moumen, se lou jougaire a lou gàubi d'aganta tóuti li miejo-carto d'un cop, en sarrant la man, a gagna la partido e rabaio la richesso de l'autre. Au countràri s'escampo si carrelet (meme rèn qu'un) a perdu e laisso sa plaço à soun camarado.

Aro se fau marfisa de la *bousco*, maniganço facho pèr aquéu qu'a ges de counsciènci e que mando la man sus li carrelet au moumen que soun à *la maneto*, en lis estraiant tóuti à bódre — pèr fin de li faire piha pèr d'autre. Se crido alor: “ *A la piho!* ”.

Li carrelet se jogon tambèn à *faire voula*. Aquéu que coumenço la partido fa tounba un carrelet d'un endré counvengu (pouin d'uno muraio pèr eisèmples). Un autre pichoun refa pièi la memo manobro. Se lou segound carrelet, en toubant au sòu, toco aquéu que i'es deja, lou segound jougaire a gagna. Autramen la partido duro tant que dous carrelet lacha pèr de jougaire diferènt, se soun pas touca. Pòu i'agué 30, 40 carrelet au sòu. Lou proumié que capito de faire tounba uno de si miejo-carto coume avèn di, rabaio tóuti li richesso.

Li carrelet! Vaqui mai un jue qu'a amusa de generacioun emé de generacioun de pichoun Prouvençau.

CXXI — LI JO DE DROLE, DROULOUN E MOUSSAIOUN (4)

Se jogo tambèn i pàuri pelerin; à Meste Jan, tire un porre, au rigouncèu, à la calabasso, is ousset etc...

1. Li pàuri pelerin.

Aquito avèn li pelerin emé lou *devinaire* que lou sort a designa. Li pelerin dison: Sian de pàuri pelerin que sabèn pas que faire.

E lou devinaire de respondre:

— Moustras ço que sabès faire.

Li pelerin alor fan de gèst pèr douna à coumprendre lou mestié que pretèndon counèisse.

Se lou devinaire devino pas, ié dison:

— As proun manja, proun begu?

— O

— Tiro la feicello.

E ié prepauson un autre mestié. Quand lou devinaire a pica just, es deliéura e un autre pren sa plaço.

2. Lou jo de Meste Jan, tire un porre?

I'a dins aquéu jo lou plegant designa pèr lou sort, la maire e lis àutri jougaire.

La maire s'arrapo, se rampouno à-n-un endré soulide (barro de fenèstro pèr eisèmples). Em' acò lis àutri jougaire que se tènon tóuti pèr la man fan coume uno cadeno.

Lou plegant crido:

— Mèste Jan, tire un porre?

La maire respond:

— Tiro n'en un, tiro n'en dous mai que la maire rèste.

Cerco alor de roumpre la cadeno en derrabant un di jougaire. Se capito, éu lou remplaço.

3. Lou rigouncèu.

Se fai vira emé la raspo.

4. La calabasso (lou viro-bouquet).

Emé sa pouncho e sa cuiero (coustat plat).

5. Lis ousset vo gourdo.

Vaqui lou noum di fâci, di panèu de l'ousset: lou rèi, lou peissoun = l'esso = la rèino; la bosso = la gibo; lou traou = l'ousigo. Quouro l'ousset toumbo emé lou pichoun bout en l'èr, dison que fai mounde. Se rèsto en equilibre, fai gourdo.

6. Pichoun jo e pichòti capounarié di moussaïoun.

— *Lou gàrri blanc*. Es de rapega un gàrri en estofo facho de croio sus l'esquino d'un passant.

— *Lou chichi-bèlli*. Es de pendre dins l'esquino d'un pichoun cambarado uno causo qunto que siègue sènsò que se n'en doute. Après ié canton: “ A lou chichi-bèlli, bèlli, bèlli, bèlli ”.

La boumbardello. Pichoun canoun de sambequié.

— *La farino de castagno*. Es de manda de farino de castagno sus li passant en boufant dins un pichoun tube de cano.

— *Bado-badau*. Aqui se dis à-n-un pichoun cambarado:

— Bado! E quouro en trin de bada, vague de ié tapa la bouco emé la man en ié disènt “ Badau! ”.

— *Esqueireja lou mounde à cop de calous.*

— *Lou serpentèu.*

— *Tiro-tiro pessegoun.* Aqui, un pichoun porge à-n-un autre un amendoun vo un pessegoun que tèn dins la man en disènt:

— Qu vòu un amendoun?

— Iéu.

Soulamen l'amendoun es estaca à-n-un fiéu que passo dins la mancho d'aquéu que lou tèn. E quand l'autre avanço la man pèr l'aganta, tiro tout d'uno sus lou fiéu en disènt:

— Tiro, tiro pessegoun!

E lou fru passo pèr uei e l'autre es tout counfus.

— *Fai passa!* se douno un cop emé la man sus d'un autre pichoun (à l'espalo, pèr eisèmples) en disènt: “ Fai passa! ”. E ansin d'un à l'autre.

Jouga à l'escalo.

Jouga à la clocho. Se releva mutualamen esquino contre esquino.

La galèro.

Faire de luno de saboun.

Faire de castèu dins la sablo.

Jouga de boutoun.

Lou viro-viro.

Lou gabian — Se fai de gabian de papié que se mandon em' uno man vo bèn emé li dos man.

Faire la cambeto.

Cassa li mousco o li cigalo.

Pico-tu, pico iéu — Dous pichoun se dounon de cop em'un moucadou en redisènt aquelo fourmulo.

Jouga à la seletto — Dous escapoucho asseton un autre pichoun sus si man encabestrado que fan uno seletto. Pièi canton: *A la seletto! Au bon caia! Coucouroucou!* E'acò desfan li man e laisson toumba lou mesquinet.

Lou tros de pego de courdounié — dóu tèms que lou pegot s'es esbigna un moumenet de sa barraco, bouton sus sa cadiero un tros de pego.

Faire de misèri i castagnaire — Un pichoun escapoucho sènso que lou vegon, bouton un petard dins la sartan d'un castagnaire. Au bout d'un moumen lou petard peto e tóuti li castagno soun esparpaiado de pertout.

Lou tiro-pèiro — Se fai en derrabant li caladoun di carriero em'un moussèu de cuer bagna que fai ventouso e ié tiron dessus em'uno courdeto.

Jouga à tapo-tapo — Es de manda de chicarrot (pastissoun de fango) sus la façado dis oustau.

Au mouloun que n'a pas proun — Aqui plusiour pichoun brutau se mandon sus d'un autre en cridant: Au mouloun que n'a pas proun! Vo bèn: Au mouloun rouge que il a pas proun de douge! — Aquéu qu'es ansin ataca cerco de se desgaja. Fin finalo lis autre lou laisson que quouro a crida “ N'ai proun! ”.

Jouga à regolo-barriéu.

Jouga à la resquiheto.

Lou roumpe-coui — Vague de se balanço sus li dous bout d'uno plancho.

La froundo.

Jouga à la pichoto guerro, s'ataca au bataioun.

La bindorso (bindouasso).

La troumpeto de terro.

Faire un siblet em'un os.
Lou viret.
La serp-voulanto.
Jouga à “ i talò ”!
Faire li cambareleto, faire l'aubre dre, faire lou grand escart.
Lou renet, li cliqueto.
Jouga à gârri-babòu en remandant li rai de soulèu em'un mirau.

CXXII — LI JO SUBRE-TOUT DE DROLO

1. Li brande.

N'en vaqui un.
Li fiheto de Touloun.
Amon li cachoflo.
Ié manejon lou mentoun.
Dien que n'an pas proun.
Ma tanto Nourado.
Fasié la salado.
Maridè sa fiho.
Em'un tambour-major.

2. Lou jo de gouïoun-gouïeto.

— Gouïoun, gouïeto mounte anas?
— Vau à la pescarié.
— Qu'anas croumpa?
— Un bèu pagèu.
— Me n'en dounarés pa'n pau?
— Nàni.

Alor tóuti ensèn sauton e se pousson à cop de darnié en cridant:

— Oh! la marrido coumaire.
— Oh! la marrido coumaire.

5. Lis ousset vo gourdo.

Vaqui lou noum di fâci, di panèu de l'ousset: lou rèi, lou peïssoun = l'esso = la rèino; la bosso = la gibo; lou trau = l'ousigo. Quouro l'ousset toumbo emé lou pichoun bout en l'èr, dison que fai mounde. Se rèsto en equilibre, fai gourdo.

6. Pichoun jo e pichòti capounarié di moussaïoun.

— *Lou gârri blanc.* Es de rapega un gârri en estofo facho de croio sus l'esquino d'un passant.

— *Lou chichi-bèlli.* Es de pendre dins l'esquino d'un pichoun cambarado uno causo quanto que siègue sènso que se n'en doute. Après ié canton: “ A lou chichi-bèlli, bèlli, bèlli, bèlli ”.

— *La boumbardello.* Pichoun canoun de sambequié.

— *La farino de castagno.* Es de manda de farino de castagno sus li passant en boufant dins un pichoun tube de cano.

— *Bado-badau.* Aqui se dis à-n-un pichoun cambarado: — Bado! E quouro en trin de

bada, vague de ié tapa la bouco emé la man en ié disènt “ Badau! ”.

— *Esqueireja lou mounde à cop de calous.*

— *Lou serpentèu.*

— *Tiro-tiro pessegoun.* Aquí, un pichoun porge à-n-un autre un amendoun vo un pessegoun que tèn dins la man en disènt:

— Qu vòu un amendoun?

— Iéu.

Soulamen l'amendoun es estaca à-n-un fiéu que passo dins la mancho d'aquéu que lou tèn. E quand l'autre avanço la man pèr l'aganta, tiro tout d'uno sus lou fiéu en disènt:

— Tiro, tiro pessegoun!

E lou fru passo pèr uei e l'autre es tout counfus.

— *Fai passa!* se douno un cop emé la man sus d'un autre pichoun (à l'espalo, pèr eisèmples) en disènt: “ Fai passa! ”. E ansin d'un à l'autre.

Jouga à l'escalo.

Jouga à la clocho. Se releva mutualamen esquino contre esquino.

La galèro.

Faire de luno de saboun.

Faire de castèu dins la sablo.

Jouga de boutoun.

Lou viro-viro.

Lou gabian — Se fai de gabian de papié que se mandon em' uno man vo bèn emé li dos man.

Faire la cambeto.

Cassa li mousco o li cigalo.

Pico-tu, pico iéu — Dous pichoun se dounon de cop em'un moucadou en redisènt aquelo fourmulo.

Jouga à la seletto — Dous escapoucho asseton un autre pichoun sus si man encabestrado que fan uno seletto. Pièi canton: *A la seletto! Au bon caia! Coucouroucou!* E'acò desfan li man e laisson toumba lou mesquinet.

Lou tros de pego de courdounié — dóu tèms que lou pegot s'es esbigna un moumenet de sa barraco, bouton sus sa cadiero un tros de pego.

Faire de misèri i castagnaire — Un pichoun escapoucho sènso que lou vegon, bouton un petard dins la sartan d'un castagnaire. Au bout d'un moumen lou petard peto e tóuti li castagno soun esparpaiado de pertout.

Lou tiro-pèiro — Se fai en derrabant li caladoun di carriero em'un moussèu de cuer bagna que fai ventouso e ié tiron dessus em'uno courdeto.

Jouga à tapo-tapo — Es de manda de chicarrot (pastissoun de fango) sus la façado dis oustau.

Au mouloun que n'a pas proun — Aquí plusiour pichoun brutau se mandon sus d'un autre en cridant: Au mouloun que n'a pas proun! Vo bèn: Au mouloun rouge que il a pas proun de douge! — Aquéu qu'es ansin ataca cerco de se desgaja. Fin finalo lis autre lou laisson que quouro a crida “ N'ai proun! ”.

Jouga à regolo-barriéu.

Jouga à la resquiheto.

Lou roumpe-coui — Vague de se balanço sus li dous bout d'uno plancho.

La froundo.

Jouga à la pichoto guerro, s'ataca au bataioun.

La bindorso (bindouasso).

La troumpeto de terro.

Faire un siblet em'un os.

Lou viret.
La serp-voulanto.
Jouga à “ i talò ”!
Faire li cambareleto, faire l'aubre dre, faire lou grand escart.
Lou renet, li cliqueto.
Jouga à gàrri-babòu en remandant li rai de soulèu em'un mirau.

CXXII — LI JO SUBRE-TOUT DE DROLO

1. Li brande.

N'en vaqui un.
Li fiheto de Touloun.
Amon li cachoflo.
Ié manejon lou mentoun.
Dien que n'an pas proun.
Ma tanto Nourado.
Fasié la salado.
Maridè sa fiho.
Em'un tambour-major.

2. Lou jo de gouiou-n-gouieto.

— Gouioun, gouieto mounte anas?
— Vau à la pescarié.
— Qu'anas croumpa?
— Un bèu pagèu.
— Me n'en dounarés pa'n pau?
— Nàni.

Alor tóuti ensèn sauton e se pousson à cop de darnié en cridant:

— Oh! la marrido coumaire.
— Oh! la marrido coumaire.

3. Sauta à la cordo.

Dins lou jo simple aquelo que sauto tèn elo-memo la cordo, un bout dins chasco man en la boulegant coume fau.

Pòu faire cop simple o bèn cop double.

Dins lou jo dóu pourtau, es dos pichouno designado pèr lou sort que tènou lou bout de la cordo. La sautairis coumando proumiero.

— simple

Pièi double.

Pièi: guerro (valènt à dire: fès vira la cordo pu vite).

S'en sautant s'embarbouio dins la cordo, remplaço uno d'aquéli que tenon lou bout.

4. La marrello.

Li pichouno marcon au sòu, emé de croio, uno marrello, figuro facho de plusiour caso.

Avèn ansin la proumiero caso emé sis auriho e sis ensàrri, la segoundo caso, la tresenco caso, pièi lou peiròu e si pausadou (caso 4); pièi la mudo (caso cinq) enfin la radiero caso es

sounado lou paradis.

Cado pichouno mando un palet dins la proumiéro caso e tacho de lou faire passa d'uno caso à l'autro en sautant à pèd-cauquet.

Quouro lou palet es arriba au paradis se trato de lou faire reveni à la proumiéro caso pèr gagna. Mai s'entre-tèm's uno fauto es facho, quau s'es manca es bandi dóu jo subran.

De marcha sus uno rego de la marrello, de pausa le pèd aiours que dins lou pausadou, o lou paradis; de manda lou palet dins uno outro caso que la visado, de faire sourti lou palet di coustat, tout acò's fauto.

5. Jouga à la titèi.

Faire lou batisme de la titèi.

Faire de raubo à la titèi.

La bressa pèr ié fa faire nono.

Abiha un chin, un cat, un lapin.

6. Jouga à la madamo; à la marchando. Jouga à l'escolo.

7. Faire la maio (la bello de mai).

8. Lou jo de paciènci.

CXXIII — LI JO DI POUPOUNET

1. Pèr faire rire li nistoun.

Ié dison:

a) — “ Pessu, menu, daura, sucra,
Lèvo la man dóu plat ”.

A cadun de quatre proumié mot se fai un pessu à la man dóu poupoun.

A la segoundo partido de la dicho, ié picas dessus.

b) — “ Li damisello van au pas, au pas, au pas

Li damo van au trot, au trot

Li moussu au galop, au galop, au galop ”.

Acò lou disès en fasènt sauta lou poupoun sus vòsti ginous, de pu en pu vite en pasant dóu pas au trot e au galop.

2. Pèr amusa lou poupoun.

a) Vous tapas la figuro en cridant:

— Cholo!

Pièi vous destapas subran en cridant mai:

— Babòu!

b) Lou prenès sus li ginous e lou balanças en disent:

— Serro, bouderro,

Sant Martin de guerro

Bon pan, bon vin

Touto l'aigo dóu moulin.

c) Boulegas d'aise la man en disent:

la bello maneto.

L'enfant,
la bello maneto.

3. Pèr endourmi lou poupoun en lou bressant, ié cantas:

“ Sant som, vene, vene, vene,
Sant som, vene que siés bon.
Lou pichoun pòu pas dourmi
Lou sant som vòu pas veni ”.
etc...

4. Pèr faire vira lou poupoun, se canto:

“ Lou brande nouvèu
Capitàni, capitàni,
Lou brande nouvèu
Capitàni de veissèu! ”.

5. Pèr counsoulo lou poupoun:

a) Es pas bèn malaut, l'enfant
Es pas bèn malaut

Vo bèn:

b) gari, gari, boum-boum
Deman manjaras un bon coucoun.
etc... etc...

Fin de la sixième partie

© CIEL d'Oc – Febrié 2013